

I. V. Chernovaliuk

#### ABSTRACTING OF THE TEXT IN FOREIGN AUDIENCE

The article is dedicated to the programmer requirements and methodological recommendations on teaching abstracting to foreign students; there is a list of skills and competencies needed for the given type of learning activity and a study guide on abstracting a scientific text for foreign students and postgraduates.

**Key words:** abstracting of a scientific text, teaching abstracting, abstract reading, skills and competencies of abstracting, types of processing of scientific texts, analytical activity.

УДК 378.147:372.48:376.68:93/94+008(477)

**Н. М. МАТВЕЕВА**

### ПОЛИВАЛЕНТНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОЦЕНИВАНИЯ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА УКРАИНЫ»

Исходя из опыта работы, автор обосновывает необходимость применения поливалентной технологии обучения, которая позволяет иностранному студенту максимально проявить и развить свои возможности в изучении языка и выработывает позитивную динамику мотивационных процессов.

**Ключевые слова:** учебная деятельность, мотивация, поливалентная технология, индивидуализация обучения.

Особенностью организации учебно-познавательного процесса по дисциплине «История и культура Украины» является системообразующий фактор, который складывается в самом начале её освоения и состоит из двух компонентов: первичной мотивации и целей деятельности [1: 45—46]. В качестве системообразующего фактора учащегося выступает ценностно-смысловая концепция образовательного процесса. В нашем случае в неё входят:

— Аккумулятивный опыт выпускников подготовительного факультета: установки и закрепившиеся отношения (что можно делать и чего не стоит делать). Интересно, что эти установки и отношения выступают в качестве критериев, определённых правил разрешения важных учебных ситуаций на подготовительном факультете. Например: *лучше систематически выполнять домашние задания, чем сдавать отработки во внеурочное время; помогая в переводе словаря по дисциплине и участвуя в викторине, Вы получаете дополнительный балл и др.*

— Основные аргументы, «точки опоры» своего взаимодействия с преподавателем. Например: *посещая все занятия по дисциплине и выполняя все домашние задания, Вы можете получить зачёт-автомат; отвечая на занятиях только «на отлично», Вы освобождаетесь от контрольной работы; при выполнении контрольной работы Вы можете использовать тетради в конце урока в качестве самоконтроля.*

— Оценки настоящего: неудовлетворённые потребности и привлекательные примеры из учебной деятельности других. Например: «Какой я глупый, что не выполнял все домашние задания, теперь мне невозможно проверить, правильно ли я выполнил контрольную работу»; «Я бы тоже мог получить автомат, если бы не ленился» и др.

— Позиция личности, проявляющаяся в результатах её деятельности, которые, в свою очередь, зависят от мотивации обучаемого. К сожалению, практика показывает, что число учащихся с пониженной мотивацией обучения, недостаточно высоким уровнем способностей и подготовки, неправильно сформированными стратегиями превалирует. Основная часть иностранных студентов подготовительного факультета изучает дисциплину «История и культура Украины» только для того, чтобы получить удовлетворительную оценку, которая не препятствовала бы получению сертификата об окончании подготовительного факультета. И только 30—35 % проявляет интерес к изучаемому предмету.

Анализируя результаты учебной деятельности студентов, мы сталкиваемся с тем, что только малая их часть не формально, а сознательно подходит к обучению на подготовительном факультете, понимая, что ответственность за результаты учебной деятельности лежит на них.

Неудовлетворительные результаты студентов объясняются тем, что у них сформировано неправильное отношение к учебной деятельности и самостоятельной работе. Часть студентов склонна получить удовлетворительную оценку, чтобы избежать нареканий со стороны преподавателя. Интересно, что эта группа учащихся объясняет свои успехи помощью друзей, «везе-

нием», удачей. Другая часть студентов желает получить хорошую оценку для самоутверждения, чтобы не выглядеть хуже других успевающих студентов. Наивысших результатов в учебной деятельности добились студенты той группы, где мотивом является только стремление избежать неудачи, самоутвердиться, даже за счёт хороших оценок. Эти факты доказывают, что мотивация «избежать неудачи» стимулирует успешное обучение не в меньшей, а иногда и в большей степени, чем стремление к достижению успеха. Следовательно, оценочные и самооценочные факторы воздействия на мотивацию имеют большое значение и связаны с потребностью личности в самоутверждении и самореализации.

Для того чтобы осознанное отношение студента к учебной деятельности перешло в личностную потребность, необходимо повышать мотивацию, помогать студенту осознать, что успех его учёбы является результатом его способностей и трудолюбия. С этой целью нами разработана методика системной организации учебного материала по дисциплине «История и культура Украины», условно обозначенная как «поливалентные формы работы» или «поливалентная технология» в русле личностно-ориентированного подхода. Применение поливалентной технологии требует комплексного подхода к организации и оценке учебной деятельности каждого студента. Данная система опирается на формы коллективно-индивидуализированного обучения, основанного на оценочной мотивации [2: 134—140]. Оценка по дисциплине является комплексной и складывается в результате суммирования баллов, полученных за самостоятельное выполнение нескольких заданий, и основной оценки, выставленной на уроке. Эта информация доводится до сведения учащихся перед введением дисциплины «История и культура Украины» на первом занятии.

Студентам предлагается одновременно ряд заданий, содержащих и отрабатывающих изучаемый учебный материал. В этот комплекс входят все виды упражнений и заданий: обучающие, проверяющие, творческие, тестовые, письменные и устные. В соответствии с собственными мотивационными потребностями студенты выбирают либо лёгкие, но низкооцениваемые задания, либо задания средней сложности, либо очень сложные задания, но высокооцениваемые. Одна и та же сумма баллов может быть получена как в результате выполнения 2—3 более сложных заданий, так и при выборе 6—7 легких заданий разного плана, которые занимают примерно равное количество учебного времени. Наиболее высоко оцениваются творческие задания, а также задания, не соответствующие стратегическим предпочтениям учащегося. Например, при изучении темы «Географическая карта рассказывает» студентам предлагается свободный выбор заданий:

Выполнив правильно все задания, Вы получите оценку «хорошо»	Выполнив правильно 4 задания, Вы получите оценку «очень хорошо»	Выполнив правильно 4 задания, Вы получите оценку «отлично»
	Выполнив правильно все задания, Вы освобождаетесь от контрольной работы!	

<p>1. Ответьте на вопросы, используя информацию из текста:          1) Где расположена Украина?          2. Из какого языка происходят эти слова и что они означают: Украина, герб, гимн... и др.          3. Напишите вопросы к предложениям: ...? — Река Днепр — символ Украины... и др.          4. Закончите предложения: Климат в Украине... и др.          5. С помощью какой информации из текста можно подтвердить, что Днепр — самая большая река в Украине.          6. Расскажите, что Вы узнали о Крыме.          7. Расскажите, что Вы узнали о географии Украины. Покажите на карте расположение Украины, реки, горы, моря...          8. Опишите климат города, в котором Вы сейчас живёте и учитесь.          9. Напишите 10 украинских имен.          10. Скажите, какие выражения из речевого этикета «Так говорят украинцы, когда здороваются и прощаются» Вы запомнили.</p>	<p>1. Ваш друг давно учится в Украине, а Вы несколько месяцев. Вы хотите узнать об этой стране. Какие вопросы Вы ему зададите? (Не меньше 8 вопросов)          2. Напишите письмо своему другу. Расскажите в нём об Украине.          3. Расскажите, что Вы узнали об Одессе:          1) Покажите на карте и расскажите о географическом положении Одессы.          2) С какими странами и областями граничит Одесская область?          3) На берегу какого моря расположена Одесса?... и др.          4. Напишите 5 мужских и 5 женских украинских имен.          5. Скажите, какую украинскую поговорку Вы запомнили.</p>	<p>1. Если бы Вы хотели узнать о географическом положении страны Вашего друга, какие вопросы Вы ему задали бы? Напишите эти вопросы (не меньше 8 вопросов).          2. Представьте себе, что Вы должны написать статью о своей стране в студенческую газету. Вам предложили план, но Вы можете его изменить:          План          1. Ваша страна на карте мира.          2. Природные зоны.          3. Климат.          Напишите статью о своей стране и прочитайте ее в классе.          3. Напишите письмо своему другу. Расскажите в нём об Украине. Что Вам особенно интересно было узнать об Украине.          4. Напишите 5 мужских и 5 женских украинских имен.          5. Скажите, какие выражения из речевого этикета «Так говорят украинцы, когда здороваются и прощаются» Вы запомнили.</p>
---	---	---

Выполнение максимального числа заданий стимулируется возможностью освобождения от текущих или итоговых контрольных работ, получением зачёта-автомата при определённом количестве дополнительных баллов помимо основной оценки.

Во втором семестре студентам предлагается участие в викторине «Знаешь ли ты Украину?», «Знаешь ли ты Одессу?». Данный вид задания рассчитан на 3 месяца самостоятельной работы и содержит около 90 вопросов. Выполнение данной работы стимулируется получением зачёта-автомата и освобождением от дальнейшего посещения занятий по дисциплине «История и культура Украины».

Что даёт внедрение данной системы? Известно, что уровень самооценки: адекватный, завышенный, заниженный — может непосредственно сказаться на успешности обучения. При завышенной самооценке, выбирая слишком сложные задания и не добившись успеха, у студента наблюдается понижение самооценки и возникает негативное отношение к предмету. При заниженной самооценке переоценка сложности предмета, представление о невозможности его усвоения ведут к не менее разочаровывающим последствиям. Таким образом, используя поливалентные формы работы при изучении дисциплины, удастся достичь подлинной индивидуализации обучения, развития самостоятельного познавательного интереса к изучаемой дисциплине, повышения самооценки учащегося. Выбирая доступные для себя задания, учащиеся добиваются не только хороших результатов, но и убеждаются в возможности успешного усвоения предмета, начинают выше оценивать свои возможности, выбирая более сложные задания. Следовательно, разработанная нами поливалентная технология обучения и оценивания по дисциплине «История и культура Украины» позволяет студенту максимально проявить и развить свои возможности и вырабатывает позитивную динамику мотивационных процессов.

1. *Калин В. К.* Анализ самоорганизации и самодетерминации активности личности с позиции системного подхода / В. К. Калин // Наука и образование. — 1999. — С. 45—48.

2. *Давер М. В.* Динамика мотивационных процессов в личностно-ориентированном подходе / М. В. Давер // Язык — образование — культура: от идеи к реализации. — Минск, 1999. — С. 134—140.

**N. M. Matveeva**

**POLYVALENT TECHNOLOGY OF EVALUATING OF FOREIGN STUDENT'S EDUCATIONAL ACTIVITY WHILE STUDYING DISCIPLINE «HISTORY AND CULTURE OF UKRAINE»**

On the basis of the work experience, the author substantiates the need for applying the polyvalent technology of education, which makes possible for the foreign student maximally develop his possibilities in the study of language and creates the positive dynamics of motivational processes.

**Key words:** study activities, motivation, polyvalent technology, individualization of study.

Н. М. Матвєєва

### ПОЛІВАЛЕНТНА ТЕХНОЛОГІЯ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ ПРИ ВИВЧЕННІ ДИСЦИПЛІНИ «ІСТОРІЯ І КУЛЬТУРА УКРАЇНИ»

Виходячи з досвіду роботи, автор обґрунтовує необхідність використання полівалентної технології оцінювання навчання іноземного студента, яка дозволяє йому максимально виявити та розвинути свої можливості у вивченні мови та історії і зумовлює позитивну динаміку мотиваційних процесів.

**Ключові слова:** навчальна діяльність, мотивація, полівалентна технологія, індивідуалізація навчання, навчальна дисципліна «Історія і культура України».

УДК 376.68'06.044:378.041

Е. Н. МИЛЮТИНА, Е. А. ЧУМАКОВА

### КУРАТОР УЧЕБНОЙ ГРУППЫ И СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА

В статье рассматривается роль куратора учебной группы в создании необходимых и достаточных педагогических условий для эффективной адаптации иностранных студентов подготовительного факультета к учебно-воспитательному процессу.

**Ключевые слова:** куратор, адаптация, взаимодействие, психологический климат.

Вопрос о создании наиболее эффективных педагогических условий, необходимых для социально-культурной адаптации иностранных граждан, в высшей школе стоит особенно остро. На наш взгляд, этот вопрос можно решить положительно благодаря потенциалу существующего в рамках учебно-воспитательного процесса вуза института кураторства. Куратору как ключевой фигуре учебно-воспитательного процесса подготовительного факультета, влияющей на процесс и результаты общения со студентами, необходимо заботиться о своём имидже, постоянном профессиональном росте, что включает быструю и правильную реакцию на изменяющиеся условия обучения, гуманитарную образованность, владение психотехнологиями.

В студенческой группе куратор выполняет разные роли: является связующим звеном между академической системой вуза и самими студентами; анализирует и оценивает результаты обучения; оказывает эмоциональную поддержку студентам, вселяет уверенность в их собственные силы; является регулятором психологического климата в учебной группе, способствуя созданию атмосферы доброжелательности, взаимоподдержки, взаимопомощи, творчества; организует участие студентов в различных мероприятиях группы, факультета, вуза, принимая активное участие в них или позволяя группе работать самостоятельно, являясь в этом случае наблюдателем.

Анализ деятельности кураторов учебной группы на подготовительном факультете позволил выделить следующие функции:

— аналитико-диагностическую: изучение индивидуальных особенностей студентов и студенческой группы в целом;

— организационно-коммуникативную: включение студентов в социальное пространство факультета и вуза, принятие требований и правил жизнедеятельности, построение межличностных отношений с профессорско-преподавательским составом (ППС), студенчеством и вспомогательным персоналом, включение студентов в социально и профессионально значимую деятельность;

— координационную: координация взаимодействия студентов с администрацией факультета и ППС;

— плано-прогностическую: совместное планирование со студентами деятельности группы, прогнозирование хода её развития;

— социально-профилактическую: профилактика вредных привычек и асоциального поведения;

— охранно-защитную: обеспечение прав и свобод студентов, оказание консультативной поддержки в ходе решения проблемных ситуаций;

— рефлексивную: анализ этапов развития студенческой группы, определение перспектив её развития, факторов позитивного и негативного влияния на процесс становления группы и социально-профессиональной адаптации студентов [1].